









<p style="text-align: center;"><b>台語</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Taiwanese</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>國語</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Mandarin</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>英文</b></p> <p style="text-align: center;"><b>English</b></p>
<p>hu6 le4 8hia5 di5 mun3 8qial 8tia5 wal e5 ben6 ho5</p> <p><b>1</b> “父老兄弟們，請聽我的辯護。”</p>	<p>ㄉㄞˋ ㄌㄠˋ ㄒㄩㄥˋ ㄉㄧˋ ㄇㄨㄣˋ ㄅㄢˋ ㄏㄠˋ ㄅㄣˋ ㄉㄧˋ ㄅㄢˋ ㄉㄞˋ ㄌㄠˋ ㄒㄩㄥˋ</p> <p><b>1</b> “父老兄弟們，請聽我的辯護。”</p>	<p style="font-size: 2em; color: red; text-align: center;">貳貳</p> <p><b>1</b> “Brothers and fathers, listen to the defense that I now made before you.” <b>1</b> “父老兄弟們，請聽我的辯護。”</p>
<p>yin5 ne0 8tia5 do6 yi5 yong6 se5 bol lai3 ghu4 gong1 wue5 ben4 diel gel kal an5 jieng5 ren5 ao5 yi5 gong4</p> <p><b>2</b> 他們聽到他用希伯來語講話，變得更較安靜。然後他講：</p>	<p>ㄧㄣˋ ㄋㄟˊ ㄉㄞˋ ㄊㄞˋ ㄉㄠˋ ㄩㄥˋ ㄙㄟˋ ㄅㄛˋ ㄌㄞˋ ㄍㄨˋ ㄍㄨㄥˋ ㄨㄟˋ ㄅㄣˋ ㄉㄧㄝˋ ㄍㄟˋ ㄎㄞˋ ㄞㄢˋ ㄐㄧㄥˋ ㄖㄣˋ ㄞㄠˋ ㄩㄥˋ ㄍㄨㄥˋ ㄉㄠˋ</p> <p><b>2</b> 他們聽到他用希伯來語講話，變得更安靜。然後他說：</p>	<p><b>2</b> When they heard him addressing them in Hebrew, they became even more quiet. Then he said: <b>2</b> 他們聽到他用希伯來語講話，變得更較安靜。然後他講：</p>
<p>wal si6 le5 you5 tai4 lang3 cul siengl yu3 si5 lil sil ya4 e5 ta4 su6 di6 jiajel le5 8sia3 you5 ga5 mil</p> <p><b>3</b> “我是個猶太人，出生於西里西亞的塔速，在這個城由賈米列撫養長大，接受祖先法律的嚴格教育，熱愛神，就如同諸位今日子日相像。<b>4</b>我迫害耶穌的道，給他們男男女女都綁起來下到監牢，要他們死，<b>5</b>這是最高祭師和所有長老集合起來可以為我作證的。我甚至取到他們寫給大馬士革兄弟的授權書，到大馬士革，去給那裏的信徒綁回耶路撒冷來懲罰他們。</p>	<p>ㄨㄞˋ ㄙㄧˋ ㄌㄟˋ ㄩㄠˋ ㄊㄞˋ ㄌㄤˋ ㄘㄨˋ ㄙㄧㄥˋ ㄩˋ ㄙㄧˋ ㄌㄧˋ ㄙㄧˋ ㄩㄚˋ ㄝˋ ㄊㄚˋ ㄙㄨˋ ㄉㄧˋ ㄐㄧㄚˋ ㄐㄟˋ ㄌㄟˋ ㄙㄧㄚˋ ㄩㄠˋ ㄍㄚˋ ㄇㄧˋ</p> <p><b>3</b> “我是個猶太人，出生於西里西亞的塔速，在這個城由賈米列撫養長大，接受祖先法律的嚴格教育，熱愛神，就如同諸位今天一樣。<b>4</b>我迫害耶穌的道，把他們男男女女都綁起來下到監牢，要他們死，<b>5</b>這是最高祭師和所有長老集合起來可以為我作證的。我甚至拿到他們寫給大馬士革兄弟的授權書，到大馬士革，去把那裏的信徒綁回耶路撒冷來懲罰他們。</p>	<p><b>3</b> “I am a Jew, born in Tarsus in Cilicia, but brought up in this city at the feet of Gamaliel, educated strictly according to our ancestral law, being zealous for god, just as all of you are today. <b>4</b> I persecuted this Way up to the point of death by binding both men and women and putting them in prison, <b>5</b> as the high priest and the whole council of elders can testify about me. From them I also received letters to the brothers in Damascus, and I went there in order to bind those who were there and to bring them back to Jerusalem for punishment. <b>3</b> “我是個猶太人，出生於西里西亞的塔速，在這個城由賈米列撫養長大，接受祖先法律的嚴格教育，熱愛神，就如同諸位今日子日相像。<b>4</b> 我迫害耶穌的道，給他們男男女女都綁起來下到監牢，要他們死，<b>5</b> 這是最高祭師和所有長老集合起來可以為我作證的。我甚至取到他們寫給大馬士革兄弟的授權書，到大馬士革，去給那裏的信徒綁回耶路撒冷來懲罰他們。</p>





